

Correspondencia de tiempos

En las oraciones de dos cláusulas, a veces hay restricciones sobre el tiempo verbal.

1. Se permiten todas las combinaciones de tiempos salvo las que vayan contra la lógica:

??Si Ud. **llegará** temprano al concierto, **obtendría** buen asiento. →

mejor dicho

*Si Ud. **llega** temprano al concierto, **obtendrá** buen asiento.*

??Cuando me **preparas** el café, no **usaste** tanto azúcar. →

mejor dicho

*Cuando me **prepara** el café, no **uses** tanto azúcar.*

2. A veces el tiempo verbal (tense) no se corresponde con el tiempo cronológico (time); p.ej:

a. un tiempo presente puede indicar suceso **futuro**: *Mañana **salgo** de vacaciones.*

b. un tiempo pasado puede indicar **presente**: *Si hoy **fuera** domingo, iríamos a misa.*

c. un tiempo pasado puede indicar **futuro**: *Si yo **ganara** la lotería mañana, me alegraría.*

3. El **pasado normal** del **presente** es el **imperfecto**:

Tengo sueño.

Quiero salir.

Vuelvo luego.

→ *Dijo que **tenía** sueño, que **quería** salir y que **volvía** luego.*

Tanto presente como imperfecto son tiempos continuos, frente al terminante pretérito.

El cambio de tiempo (presente→pasado) no implica cambio de aspecto (continuo→discontinuo).

Paralelamente, el tiempo **condicional** es el **pasado** del **futuro**:

Saldré ahora y descansaré pero volveré.

*Dijo que **saldría** ahora, que **descansaría** pero que **volvería**.*

(en inglés también: I **will** pay. → He said he **would** pay.)

4. Es normal que el tiempo pasado de un 1^{er} verbo en pasado se propague a la derecha.

CITA DIRECTA

*La profesora **dijo** «Pronto **habrá** examen.»*

DISCURSO INDIRECTO

→ *La profesora **dijo** [que pronto **habría** examen.]*

Se ve cómo el tiempo pasado convierte el tiempo **futuro** en **condicional**.

*Magallanes **comprobó** que el mundo **era** redondo. (y todavía lo es)*

*¿Cuándo **descubriste** que **tenías** alergias? (pero aún las tienes)*

*Yo no **sabía** que tu hermana **estaba** casada. (y todavía lo está)*

5. El pasado de subjuntivo se corresponde al (y sustituye) los tres pasados del indicativo:

IMPERFECTO: ***Vivíamos** en esa época en Bogotá.*

→ ***Dudaban** que **viviéramos** en Bogotá.*

PRETÉRITO: ***Llegué** a tiempo a mi clase.*

→ ***Dudaban** que yo **llegara** a mi clase a tiempo.*

CONDICIONAL: ***Ella dijo** que me **llamaría** pronto.*

→ ***Dudaban** que ella me **llamara** pronto.*

6. Para las oraciones **condicionales** con **si**, existen estas combinaciones convencionales:

	<u>condición (si)</u>	<u>resultado</u>	
FUTURO PLAUSIBLE			
[presente indicativo]	<i>Si nieva,</i>	<i>saldremos.</i>	[futuro]
o SITUACIÓN HABITUAL			
[presente indicativo]	<i>Si nieva,</i>	<i>no salimos.</i>	[presente]
o PASADO REALISTA			
[pasado indicativo]	<i>Si nevaba,</i>	<i>no salíamos.</i>	[pasado]
FUTURO POCO PROBABLE			
[pasado subjuntivo]	<i>Si nevara en julio,</i>	<i>me sorprendería.</i>	[cond. perf.]
CASO FALSO O CONTRARIO A			
LOS HECHOS ACTUALES			
[pasado subjuntivo]	<i>Si nevara,</i>	<i>lo veríamos.</i>	[cond.]
LOS HECHOS ANTERIORES			
[pasado perf subjuntivo]	<i>Si hubiera nevado,</i>	<i>lo habríamos visto.</i>	[cond. perf.]
tiempos compuestos			
if it had snowed if it would have snowed) we would have seen it)			